

TERMS OF REFERENCE – CONTENT EDITOR

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU - CHUYÊN GIA BIÊN TẬP NỘI DUNG

Project: Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)

Dự án: Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam

Code/ Mã: TOR.C104.5

Product/ Service name | Tên sản phẩm/ dịch vụ: Content Editor/ Biên tập nội dung

Contract term/ Thời hạn
hợp đồng:

From/ Từ: 04/2026

To/ Đến: 07/2026

Application deadline/ Hạn
nộp đơn:

Before/ Trước 16/04/2026

1. Project Introduction/ Giới thiệu dự án

The Swiss Tourism for Sustainable Tourism in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Vietnam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Vietnam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and Center for Rural Economy Development (CRED), a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appoints the Vietnam Authority of Tourism as the project owner./ Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.

In Vietnam, many local communities, small businesses, and community-based tourism destinations possess rich cultural and ecological values but lack the capacity and tools to effectively communicate their stories. Current tourism marketing activities are often dominated by large enterprises or intermediaries, focusing on short-term promotion rather than reflecting the depth of local life. The gap between local knowledge and the ability to communicate to international markets limits the visibility of sustainable tourism initiatives and reduces their potential to create fair economic value for communities./Tại Việt Nam, nhiều cộng đồng địa phương, hộ kinh doanh nhỏ và điểm đến du lịch cộng đồng sở hữu giá trị văn hóa – sinh thái phong phú nhưng thiếu năng lực và công cụ để kể câu chuyện của mình

một cách hiệu quả. Hoạt động marketing du lịch hiện nay chủ yếu do các doanh nghiệp lớn hoặc trung gian thực hiện, với nội dung mang tính quảng bá ngắn hạn hơn là phản ánh chiều sâu đời sống địa phương. Khoảng cách giữa tri thức bản địa và khả năng truyền thông ra thị trường quốc tế khiến nhiều sáng kiến du lịch bền vững chưa được nhìn thấy và khó tạo ra giá trị kinh tế công bằng cho cộng đồng.

In response to this context, the project “**Share Local Touch Global – From Invisible to Visible**” is proposed by FME Travel, a local organization operating in tourism, education, and community development. The project aims to develop a sustainable tourism marketing model based on community storytelling, combining digital content with on-site experiences to make local values more visible, accessible, and understandable to both domestic and international tourists./ Dự án “**Share Local Touch Global – Từ vô hình đến hữu hình**” do FME Travel đề xuất nhằm giải quyết khoảng trống này thông qua việc xây dựng mô hình marketing du lịch bền vững dựa trên kể chuyện cộng đồng, kết hợp giữa nội dung số và trải nghiệm thực tế, giúp các giá trị địa phương trở nên dễ tiếp cận và dễ hiểu hơn đối với du khách trong và ngoài nước.

The project adopts a co-creation approach, engaging local stakeholders—including community members, small businesses, and local tourism practitioners—in identifying stories, providing content, and contributing feedback on how stories are presented. These local stories will be curated and published as e-magazines on FME Travel’s digital platforms and linked to physical locations via QR codes, enabling tourists to access content directly at destinations./ Dự án áp dụng cách tiếp cận đồng sáng tạo với sự tham gia trực tiếp của cộng đồng địa phương, hộ kinh doanh nhỏ và người làm du lịch trong việc xác định câu chuyện, cung cấp nội dung và phản hồi cách thể hiện. Các câu chuyện sẽ được biên tập và xuất bản dưới dạng e-magazine trên nền tảng số của FME Travel, đồng thời liên kết với không gian thực thông qua mã QR để du khách có thể truy cập nội dung ngay tại điểm đến.

To effectively implement the project and ensure broad outreach, there is a need to engage a professional digital communication agency to design and implement online communication strategies, enhance audience engagement, and maximize the impact of the project./ Để triển khai hiệu quả và đảm bảo khả năng tiếp cận rộng rãi, dự án cần thuê một đơn vị truyền thông số chuyên nghiệp nhằm xây dựng và thực hiện chiến lược truyền thông trực tuyến, gia tăng mức độ tương tác và tối đa hóa tác động của dự án.

Beneficiary/ *Người thụ hưởng*: FME

Funded by/ *Tài trợ bởi*: ST4SD

2. Objectives/ Mục tiêu

The objective of this consultancy is to edit, standardize and finalize community storytelling content to ensure it is accurate, engaging and aligned with sustainable tourism communication approaches.

Mục tiêu của gói tư vấn là biên tập, chuẩn hóa và hoàn thiện nội dung kể chuyện cộng đồng, bảo đảm nội dung chính xác, nhân văn, dễ tiếp cận và phù hợp với định hướng truyền thông du lịch bền vững của dự án.

3. Deliverables/ Sản phẩm bàn giao

The Content Editor shall be responsible for carrying out the following tasks and delivering the corresponding outputs:

Chuyên gia Biên tập nội dung có trách nhiệm thực hiện các nhiệm vụ và cung cấp các sản phẩm đầu ra sau:

Tasks/ Nhiệm vụ	Deliverables/ Sản phẩm đầu ra	Deadline/ Hạn nộp
Task 1: Content collection and documentation /Tham gia thu thập nội dung từ cộng đồng	<ul style="list-style-type: none"> Deliverable: Participate in interviews and documentation of community stories/ Tham gia phỏng vấn và ghi chép nội dung câu chuyện từ cộng đồng địa phương 	26/04/2026
Task 2: Content editing and standardization/ Biên tập và chuẩn hóa nội dung	<ul style="list-style-type: none"> Deliverable 2.1: Edit community stories to ensure clarity, accuracy and accessibility/ Biên tập các câu chuyện cộng đồng bảo đảm tính chính xác, nhân văn và dễ tiếp cận Deliverable 2.2: Coordinate with design and UX team to prepare digital publication/ Phối hợp với nhóm thiết kế và UX để chuẩn bị nội dung xuất bản trên nền tảng số Deliverable 2.3: Revise content based on feedback from communities and project team/ Điều chỉnh nội dung dựa trên phản hồi từ cộng đồng và nhóm dự án 	17/05/2026
Task 3: Final outputs / Sản phẩm cuối	<ul style="list-style-type: none"> Deliverable 3.1: 10 complete stories ready for publication 10 câu chuyện hoàn chỉnh sẵn sàng xuất bản Deliverable 3.2: Content for e-magazine aligned with sustainable tourism communication standards Nội dung e-magazine phù hợp chuẩn truyền thông du lịch bền vững Deliverable 3.3: Contribution to project documentation and replication guideline Đóng góp nội dung cho tài liệu hướng dẫn nhân rộng mô hình 	31/07/2026

4. Budget and Payment / Ngân sách và thanh toán

Interested applicants are requested to send detailed quotations/ *Các ứng viên được yêu cầu gửi báo giá chi tiết.*

The total level of effort is estimated at 30 working days./ *Tổng khối lượng công việc tương đương 30 ngày công lao động.*

5. Selection criteria/ Tiêu chí lựa chọn

Proposals will be evaluated based on the following criteria:/ *Các đề xuất sẽ được đánh giá dựa trên các tiêu chí sau:*

- Quality and completeness of the proposal/ *Chất lượng và tính đầy đủ của đề xuất*
- Relevant experience in content editing, storytelling or tourism communication/ *Kinh nghiệm liên quan đến biên tập nội dung, storytelling hoặc truyền thông du lịch*
- Experience working with community-based projects or development programs/ *Kinh nghiệm làm việc với các dự án cộng đồng hoặc phát triển*
- Cost effectiveness/ *Hiệu quả chi phí*

6. Proposal submission/ Gửi đề xuất

Interested suppliers are requested to submit their proposals detailing the following:

- Company or consultant profile with relevant experience
- Evidence of similar completed projects (portfolio, links, or reports)
- Proposed total service fee (including VAT) and implementation timeline

Các nhà cung cấp quan tâm gửi đề xuất chi tiết gồm:

- Hồ sơ năng lực với kinh nghiệm liên quan.
- Minh chứng các dự án tương tự (portfolio, đường dẫn hoặc báo cáo)
- Đề xuất tổng chi phí dịch vụ (bao gồm VAT) và tiến độ thực hiện

The submitted documents must be password-protected. You will be asked for the password after submitting the application. Proposal should be sent to procurement@st4sd.vn and assist3@st4sd.vn before 16/04/2026

Các tài liệu nằm trong đề xuất cần có mật mã bảo vệ. Chúng tôi sẽ liên hệ với bạn để hỏi mật mã. Đề xuất đến địa chỉ email assist3@st4sd.vn và procurement@st4sd.vn trước 16/04/2026

The email subject line should begin with: TOR.C104.5.....

Tiêu đề email cần ghi: TOR.C104.5.....

Please note that only shortlisted candidates will be contacted.

Xin lưu ý rằng chỉ những ứng viên được lựa chọn vào vòng tiếp theo mới được liên hệ.

**Proposed by/ Người đề
xuất**

Tang Thi Huyen Tran

**Checked by/ Người kiểm
tra**

Vu Nam – Component
Manager/ *Quản lý Hợp phần*

Approved by/ Người duyệt

Olivier Messmer – Team
Lead/ *Trưởng nhóm Dự án*